



**BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT**

VAN SUIDWES-AFRIKA

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA

UITGAWE OP GESAG

PUBLISHED BY AUTHORITY

30c

Vrydag 6 Januarie 1984

WINDHOEK

Friday 6 January 1984

No. 4857

INHOUD:

CONTENTS:

Bladsy

Page

PROKLAMASIE

PROCLAMATION

No. AG. 1 Kommissie van Onderzoek na die Vleisbedryf in Suidwes-Afrika: Toepassing van kommissiewet, 1947, en uitvaardiging van regulasies

No. AG. 1 Commission of Inquiry into the Meat Industry in South West Africa: Application of Commissions Act, 1947, and promulgation of regulations

1

1

GOEWERMENSKENNISGEWING

GOVERNMENT NOTICES

No. AG. 4 Aanstelling van Kommissie van Onderzoek na die Vleisbedryf in Suidwes-Afrika

No. AG. 4 Appointment of Commission of Inquiry into the Meat industry in South West Africa

5

5

PROKLAMASIE

van die

**ADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE
GEBIED SUIDWES-AFRIKA**

No. AG. 1 1984

**KOMMISSIE VAN ONDERSOEK NA DIE
VLEISBEDRYF IN SUIDWES-AFRIKA:
TOEPASSING VAN KOMMISSIEWET, 1947,
EN UITVAARDIGING VAN REGULASIES**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 van die Kommissiewet, 1947 (Wet 8 van 1947), verklaar ek hierby die bepalings van genoemde Wet van toepassing met betrekking tot die Kommissie van Onderzoek na die Vleisbedryf in Suidwes-Afrika deur my aangestel, die aanstelling waarvan by Goewermentskennisgewing AG. 4 van 1984 bekend gemaak is, en vaardig ek hierby die regulasies in die Bylae vervat met betrekking tot genoemde Kommissie uit.

W.A. VAN NIEKERK

Administrateur-generaal Windhoek, 17 Desember 1983

PROCLAMATION

by the

**ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE
TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA**

No. AG. 1 1984

**COMMISSION OF INQUIRY INTO THE
MEAT INDUSTRY IN SOUTH WEST
AFRICA: APPLICATION OF COMMIS-
SIONS ACT, 1947, AND PROMULGATION
OF REGULATIONS**

Under the powers vested in me by section 1 of the Commissions Act, 1947 (Act 8 of 1947), I hereby declare the provisions of the said Act to be applicable with reference to the Commission of Inquiry into the Meat Industry in South West Africa appointed by me, the appointment of which was made known by Government Notice AG. 4 of 1984, and I hereby make the regulation set out in the Schedule with reference to the said Commission.

W.A. VAN NIEKERK

Administrator-General Windhoek, 17 December 1983

BYLAE

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken —

“beampte” iemand wat kragtens hierdie regulasies aangestel of aangewys is om die Kommissie behulpsaam te wees;

“dokument” ook ’n boek, pamflet, aantekeninge (insluitende enige band- of ander meganiese opname van enigiets en enige transkripsie van enige sodanige aantekeninge, band- of meganiese opname), lys, omsendbrief, plan, plakkaat, aanplakbiljet, publikasie, tekening, foto of prent;

“Kommissie” die in Goewermentskennisgewing AG. 4 van 1984 bedoelde Kommissie van Onderzoek na die Vleisbedryf in Suidwes-Afrika;

“ondersoek” die ondersoek wat deur die Kommissie ingestel word in die uitvoering van sy opdrag;

“perseel” ook grond of ’n gebou of bouwerk of ’n gedeelte van ’n gebou of bouwerk of ’n voertuig, vaartuig, lugvaartuig of ander vervoermiddel;

“Voorsitter” die Voorsitter van die Kommissie.

2. Die Voorsitter kan op die voorwaardes wat die Administrateur-generaal bepaal —

(a) een of meer persone aanstel om die Kommissie by of in verband met die uitvoering van sy ondersoek behulpsaam te wees;

(b) een of meer persone aanwys om by die ondersoek aanwesig te wees en getuienis en argumente wat op die ondersoek betrekking het aan te voer en om getuies wat voor die Kommissie verskyn te kruisverhoor onderworpe aan die bepalinge van regulasie 7;

(c) een of meer persone aanstel om die Kommissie andersins by die verrigting van sy werksaamhede behulpsaam te wees.

3. Die Voorsitter bepaal die prosedure wat deur die Kommissie gevolg word.

4. (1) Die verrigtinge van die Kommissie word genotuleer op die wyse wat die Voorsitter bepaal.

SCHEDULE

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates —

“Chairman” means the Chairman of the Commission;

“Commission” means the Commission of Inquiry into the Meat Industry in South West Africa referred to in Government Notice AG.4 of 1984;

“document” includes any book, pamphlet, notes and records (including any tape or other mechanical recording or anything and any transcription of any such notes or records, tape or other mechanical recording), list, circular, plan, placard, poster, publication, drawing, photograph or picture;

“inquiry” means the inquiry conducted by the Commission in the execution of its terms of reference;

“officer” means any person appointed or designated under these regulations to assist the Commission;

“premises” includes any land or any building or structure or any part of any building or structure or any vehicle, vessel, aircraft or other means of transport.

2. The Chairman may, on such conditions as the Administrator-General may determine —

(a) appoint one or more persons to assist the Commission at or in connection with the execution of its inquiry;

(b) designate one or more persons to be present at the inquiry and to present evidence and arguments which have a bearing on the inquiry and to cross-examine witnesses appearing before the Commission subject to the provisions of regulation 7;

(c) appoint one or more persons otherwise to assist the Commission in the performance of its functions.

3. The Chairman shall determine the procedure to be followed by the Commission.

4. (1) The proceedings of the Commission shall be recorded in such manner as may be determined by the Chairman.

(2) Iemand wat aangestel is om die verrigtinge van die Kommissie in snelskrif aan te teken of op meganiese wyse op te neem of om sodanige verrigting wat aldus aangeteken of opgeneem is, te transkribeer, moet voordat hy daardie pligte begin vervul, voor die Voorsitter of 'n beampte deur die Voorsitter in die algemeen of in die besonder daartoe gemagtig, 'n eed of bevestiging in die volgende vorm aflê:

"Ek, A.B., verklaar onder eed/bevestig en verklaar -

- (a) dat ek getrou en na my beste vermoë die verrigtinge van die Kommissie van Onderzoek na die Vleisbedryf in Suidwes-Afrika in snelskrif sal aanteken/op meganiese wyse sal opneem soos deur die Voorsitter van genoemde Kommissie gelas;
- (b) dat ek enige snelskrif-aantekeninge/meganiese opname van die verrigtinge van die Kommissie van Onderzoek na die Vleisbedryf in Suidwes-Afrika, deur wie ook al gemaak, wat ek deur die Voorsitter van genoemde Kommissie gelas is om te transkribeer, volledig en na my beste vermoë sal transkribeer."

(3) Geen snelskrif-aantekeninge of meganiese opname van die verrigtinge van die Kommissie mag getranskribeer word nie behalwe op las van die Voorsitter.

5. (1) Elke persoon wat diens doen of behulpsaam is by die uitvoering van die Kommissie se ondersoek of werksaamhede, met inbegrip van iemand wat aangestel is om die verrigtinge van die Kommissie in snelskrif aan te teken of op meganiese wyse op te neem of om sodanige verrigtinge wat aldus aangeteken of opgeneem is, te transkribeer, moet ten aansien van die werksaamhede, verrigtinge en dokumente van die Kommissie en enige aangeleentheid of inligting waarvan hy by die vervulling van sy pligte in verband met bedoelde werksaamhede, te wete kom, geheimhouding bewaar en help bewaar, behalwe vir sover bekendmaking van sodanige verrigtinge, dokumente, aangeleentheid of inligting vir doeleindes van die Kommissie se verslag of ingevolge 'n bevel van 'n bevoegde hof nodig is, en elke sodanige persoon, moet voordat hy sy pligte in daardie verband begin vervul, voor die Voorsitter of 'n beampte deur die Voorsitter in die algemeen of in die besonder daartoe gemagtig, 'n eed of bevestiging van getrouheid en geheimhouding in die volgende vorm aflê:

(2) Any person appointed to take down or record the proceedings of the Commission in shorthand or by mechanical means or to transcribe such proceedings which have been so taken down or recorded, shall prior to assuming those duties take an oath or make an affirmation before the Chairman or an officer generally or specifically authorised thereto by the Chairman in the following form:

"I, A.B., declare under oath/affirm and declare -

- (a) that I shall faithfully and to the best of my ability take down in shorthand/record by mechanical means the proceedings of the Commission of Inquiry into the Meat Industry in South West Africa as ordered by the Chairman of the said Commission;
- (b) that I shall transcribe fully and to the best of my ability any shorthand notes/mechanical recording of the proceedings of the Commission of Inquiry into the Meat Industry in South West Africa, made by any person whatsoever, which I am ordered by the Chairman of the said Commission to transcribe."

(3) No shorthand notes or mechanical recording of the proceedings of the Commission shall be transcribed except by order of the Chairman.

5. (1) Every person employed or assisting in the execution of the Commission's inquiry or functions of the Commission, including any person appointed to take down or record the proceedings of the Commission in shorthand or by mechanical means or to transcribe such proceedings so taken down or recorded shall preserve, and aid in preserving, secrecy with regard to the functions, proceedings and documents of the Commission and any matter or information which may come to his knowledge in the performance of his duties in connection with the said functions, except in so far as the disclosure of such proceedings, documents, matter or information shall be necessary for the purposes of the Commission's report or in terms of an order of a competent court, and every such person, shall prior to assuming his duties in that regard, take an oath or make an affirmation of fidelity and secrecy before the Chairman or an officer generally or specifically authorised thereto by the Chairman in the following form:

"Ek, A.B., verklaar onder eed/bevestig en verklaar dat, behalwe vir sover dit vir die doeleindes van die verslag van die Kommissie van Onderzoek na die Vleisbedryf in Suidwes-Afrika of ingevolge 'n bevel van 'n bevoegde hof nodig is, ek geen aangeleentheid of inligting waarvan ek by of in verband met die ondersoek of werksaamhede van genoemde Kommissie, of die vervulling van my pligte in verband daarmee, te wete kom of gekom het, aan enigiemand sal meedeel nie en dat ek niemand sal toelaat of veroorloof om toegang tot die verrigtinge en dokumente van genoemde Kommissie in my besit of bewaring of in die besit of bewaring van genoemde Kommissie of 'n beampte te verkry nie."

(2) Niemand mag, behalwe vir sover dit by die uitvoering van die Kommissie se opdrag of ingevolge 'n bevel van 'n bevoegde hof nodig is, die verslag van die Kommissie of 'n afskrif of 'n gedeelte daarvan of enige uittreksel daaruit of bevinding, aanbeveling of inligting daarin vervat, publiseer of aan iemand anders verstrek of meedeel nie tensy en totdat die Administrateur-generaal die verslag vir publikasie beskikbaar gestel het.

6. Die Voorsitter, of 'n deur die Voorsitter in die algemeen of in die besonder daartoe gemagtigde beampte in die teenwoordigheid van die Voorsitter, moet 'n getuie wat voor die Kommissie verskyn, 'n eed opleë of van hom 'n bevestiging afneem.

7. (1) 'n Getuie wat voor die Kommissie verskyn, mag slegs gekruisverhoor word indien die Voorsitter sodanige kruisverhoor toelaat omdat hy dit in belang van die ondersoek en werksaamhede van die Kommissie nodig ag.

(2) Die Voorsitter kan, wanneer hy die kruisverhoor van 'n getuie ingevolge subregulasie (1) toelaat, sodanige kruisverhoor beperk tot die onderwerpe en op die wyse wat hy in belang van die ondersoek en werksaamhede van die Kommissie nodig ag.

8. Indien 'n persoon wat voor die Kommissie verskyn of verskyn het of wat geroep is om voor die Kommissie te verskyn, aldus versoek, kan die Voorsitter na goëddunke gelas dat niemand die naam of adres van daardie persoon of enige inligting wat waarskynlik sy identiteit sal openbaar op enige wyse hoëgenaamd mag publiseer nie.

9. 'n Getuie wat voor die Kommissie verskyn, mag na goëddunke van die Voorsitter en op die wyse wat hy bepaal, deur 'n advokaat of prokureur bygestaan word.

"I, A.B., declare under oath/affirm and declare that, except in so far as it may be necessary for the purposes of the report of the Commission of Inquiry into the Meat Industry in South West Africa or in terms of an order of a competent court, I shall not communicate to any person any matter or information which may come or may have come to my knowledge at or in connection with the inquiry or functions of the said Commission, or the performance of my duties in connection therewith, and that I shall not suffer or permit any person to obtain access to the proceedings and documents of the said Commission in my possession or custody or in the possession or custody of the said Commission or any officer."

(2) No person shall, except in so far as it may be necessary in the execution of the Commission's terms of reference or in terms of an order of a competent court, publish or furnish or communicate to any other person the report of the Commission or a copy or any part thereof or any extract therefrom or any finding, recommendation or information contained therein, unless and until the Administrator-General has made the report available for publication.

6. The Chairman, or any officer generally or specifically authorised thereto by the Chairman in the presence of the Chairman, shall administer an oath to or take an affirmation from any witness appearing before the Commission.

7. (1) Any witness appearing before the Commission may be cross-examination only if the Chairman permits such cross-examination because he deems it to be necessary in the interests of the inquiry and functions of the Commission.

(2) The Chairman may, when he permits the cross-examination of any witness in terms of sub-regulation (1), limit such cross-examination to such subjects and in such manner as he may in the interest of the inquiry and functions of the Commission deem necessary.

8. Should any person who appears or has appeared before the Commission or who has been summoned to appear before the Commission, so request, the Chairman may in his discretion order that no person shall publish in any manner whatsoever the name or address of that person or any information likely to reveal his identity.

9. Any witness appearing before the Commission may, in the discretion of the Chairman and in such manner as he may determine, be assisted by an advocate or attorney.

10. Die Kommissie of die Voorsitter of 'n beampte kan te enige redelike tyd enige perseel vir die doeleindes van die Kommissie se ondersoek betree en inspekteer en aldaar enige ondersoek instel wat hy nodig ag en enige dokument wat op sodanige perseel is of bewaar word, opeis, ondersoek en in beslag neem of kopieer of uittreksels daaruit maak.

11. Niemand mag die Kommissie of die Voorsitter beledig, neerhaal of verkleineer of die verrigtinge of bevindings van die Kommissie benadeel, beïnvloed of vooruitloop nie.

12. Iemand wat —

- (a) 'n bepaling van enige van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen;
- (b) 'n lasgewing kragtens regulasie 8 oortree of versuim om daaraan te voldoen;
- (c) die Kommissie, die Voorsitter of 'n beampte opsetlik hinder, teengaan of dwarsboom by die uitoefening van 'n in regulasie 10 bedoelde bevoegdheid;
- (d) versuim om te voldoen aan, of enigiets doen wat in stryd is met, 'n eed of bevestiging wat hy ingevolge hierdie regulasies afgelê het;

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

10. The Commission or the Chairman or any officer may, for the purposes of the Commission's inquiry at any reasonable time enter and inspect any premises and there carry out any investigation which it or he may deem necessary and demand, peruse and seize or copy or make extracts from any document which is or is kept in custody upon such premises.

11. No person shall insult, disparage or belittle the Commission or the Chairman or prejudice, influence or anticipate the proceedings or findings of the Commission.

12. Any person who —

- (a) contravenes or fails to comply with any provision of any of these regulations;
- (b) contravenes or fails to comply with any order under regulation 8;
- (c) wilfully hinders, resists or obstructs the Commission, the Chairman or any officer in the exercise of any power referred to in regulation 10;
- (d) fails to comply with or does anything which is repugnant to, any oath or affirmation taken or made by him under these regulations;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or to imprisonment for a period not exceeding six months.

Goewermentskennisgewing

Government Notice

kantoor van die

office of the

ADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE
GEBIED SUIDWES-AFRIKA

ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE
TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN
NATUURBEWARING

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND
NATURE CONSERVATION

No. AG. 4 1984

No. AG. 4 1984

AANSTELLING VAN KOMMISSIE VAN
ONDERSOEK NA DIE VLEISBEDRYF IN
SUIDWES-AFRIKA

APPOINTMENT OF COMMISSION OF
INQUIRY INTO THE MEAT INDUSTRY IN
SOUTH WEST AFRICA

Hierby word vir algemene inligting bekend
gemaak dat Sy Eksellensie, die Administrateur-

It is hereby made known for general informa-
tion that His Excellency, the Administrator-

generaal, 'n Kommissie van Onderzoek na die Vleisbedryf in Suidwes-Afrika aangestel het met die volgende opdrag:

Om ondersoek in te stel na, en verslag en aanbevelings te doen oor, alle aspekte en aangeleenthede rakende die vleisbedryf in Suidwes-Afrika, met besondere verwysing, sonder om egter afbreuk te doen aan die algemeenheid van die voorgaande, na die volgende punte, naamlik -

- (a) die verslagting van groot- en kleinvee in die gebied en die geriewe wat vir sodanige verslagtings beskikbaar is en, meer bepaald die abattoir-fabrieke in die gebied, die gebruik van daardie geriewe, die beheer oor daardie geriewe, die funksionering, doeltreffendheid en toereikendheid van daardie geriewe, die nodigheid vir die voortbestaan van daardie geriewe en die beskerming van daardie geriewe;
- (b) die bemarking van vleis en vleisvee wat in die gebied beskikbaar kom vir bemarking, die markte binne sowel as buite die gebied wat vir die bemarking van sodanige vleis en vee beskikbaar is en ontgin kan word met spesiale verwysing na die Republiek van Suid-Afrika as so 'n mark, die wyses waarop die bemarking van sodanige vleis en vee geskied en tot die beste voordeel van die vleisbedryf in die gebied op elke sodanige mark kan en behoort te geskied, die struikelblokke in die weg van die bemarking van sodanige vleis en vee op elke sodanige wyse op elke sodanige mark en hoe daardie struikelblokke uit die weg geruim kan word en die betaling van subsidies in verband met of ten opsigte van enige vorm, wyse of aspek van die bemarking van sodanige vleis of vee;
- (c) die beheer wat oor die vleisbedryf in die gebied uitgeoefen word, die hantering van alle aspekte rakende daardie beheer deur die organisasies en persone aan wie daardie beheer toevertrou is, die toereikendheid en doeltreffendheid van daardie beheer, die nodigheid vir die voortsetting van daardie beheer en die moontlikheid vir die verbetering van daardie beheer indien die voortsetting daarvan nodig geag word;
- (d) alle heffings wat deur produsente van vleis en vleisvee in die gebied betaal moet word, die noodsaaklikheid, wenslikheid en toereikendheid van daardie heffings en van enige ander heffings wat opgelê kan en behoort te word ten einde die vleisbedryf in die gebied te bevorder, uit te bou, te beskerm, te ondersteun en te stabiliseer, die grondslae waarop sodanige heffings berus of behoort te berus, die grondslae waarop verskille ten opsigte van sodanige hef-

General, has appointed a Commission of Inquiry into the Meat Industry in South West Africa with the following terms of reference:

To inquire into, and to report and make recommendations, on, all aspects and matters concerning the meat industry in South West Africa, with special reference, without however derogating from the generality of the foregoing, to the following points, namely -

- (a) the slaughtering of large and small stock in the territory and the facilities available for such slaughterings, and more specifically the abattoir-factories in the territory, the use of those facilities, the control over those facilities, the functioning, efficiency and adequacy of those facilities, the necessity for the continued existence of those facilities and the protection of those facilities;
- (b) the marketing of meat and meat stock that becomes available in the territory for marketing, the markets within as well as outside the territory that are available and can be exploited for the marketing of such meat and stock with special reference to the Republic of South Africa as such a market, the ways in which the marketing of such meat and stock are effected and can and should be effected on every such market to the utmost benefit of the meat trade in the territory, the obstacles in the way of the marketing of such meat and stock in every such way on every such market and the ways in which those obstacles can be overcome, and the payment of subsidies in connection with or in respect of any form, way or aspect of the marketing of such meat or stock;
- (c) the control that is being exercised over the meat industry in the territory, the handling of all aspects concerning that control by the organisations and persons to whom that control has been entrusted, the adequacy and efficiency of that control, the necessity for the continuation of that control and the possibility of the improvement of that control if the continuation thereof is deemed necessary;
- (d) all levies that have to be paid by the producers of meat and meat stock in the territory, the necessity, desirability and adequacy of those levies and of any other levies that can and ought to be imposed in order to promote, to extend, to protect, to support and to stabilise the meat industry in the territory, the principles upon which such levies are or ought to be based, the principles upon which differences in respect of such levies can or

fings getrek kan of behoort te word tussen verskillende groepe of kategorieë persone, produkte of wyses van bemarking of op welke ander wyse ook al en die wyses waarop die opbrengste van daardie heffings en van enige ander gelde wat vir daardie doel beskikbaar mag kom, die beste aangewend kan en behoort te word om die vleisbedryf in die gebied te bevorder, uit te bou, te beskerm, te ondersteun en te stabiliseer; en

- (e) enige ander aangeleentheid wat na die mening van die Kommissie verband hou met of betrekking het op enige aangeleentheid in paragraaf (a), (b), (c) of (d) vermeld.

Die Kommissie bestaan uit -

Dr. A.S. Jacobs,
as Voorsitter en enigste lid.

Persone en instansies wat verhoë wil rig tot, of getuienis wil aflê voor, die Kommissie, word versoek om so spoedig moontlik, maar nie later nie as 31 Januarie 1984, skriftelike memoranda (in drievoud) waarin daardie verhoë of 'n samevatting van daardie getuienis uiteengesit word, te stuur aan, of in te dien by, die Kommissie van Onderzoek na die Vleisbedryf in Suidwes-Afrika, Privaatsak 13238, Windhoek, 9000 of Kamer 203, Nictusgebou, Kaiserstraat, Windhoek.

ought to be made between different groups or categories of persons, products or ways of marketing or in whatever other manner and the ways in which the proceeds of those levies and of any other moneys that may become available for that purpose can or ought best to be applied in order, to promote, to extend, to protect, to support and to stabilise the meat industry in the territory;

- (e) any other matter which, in the opinion of the Commission, may be connected with or related to any matter mentioned in paragraph (a), (b), (c) or (d).

The Commission shall consist of -

Dr. A.S. Jacobs
as Chairman and only member.

Persons and bodies wishing to make representations to, or give evidence before, the Commission, are requested to send or submit written memoranda (in triplicate) in which those representations or a summary of that evidence is set out to the Commission of Inquiry into the Meat Industry in South West Africa, Private Bag 13238, Windhoek, 9000 or Room 203, Nictus Building, Kaiser Street, Windhoek, as soon as possible but not later than 31 January 1984.